

Margarita Sarrocchi (1560 - 1618)

por Jose Manuel Sanchez Aguilar

Nace en Nápoles hacia el 1560: tras la muerte del padre, Giovanni Sarrocchi, fue educada en Santa Cecilia en Roma por el cardenal Guglielmo Sirleto: tuvo como maestros a el gramático Rinaldo Corso y el matemático Luca Valerio. Murió en 1618

De joven comenzó a componer versos que fueron aclamados por sus contemporáneos, tuvo relación de amistad con la infeliz noble Beatrice Cenci.

Se casó con un noble piemontés de la familia de los Biraghi. Se quedó viuda en 1613 y mantiene un salón literario en su casa: tuvo relación con hombres de todos los campos de la cultura de la época, con Gian Battista Marino, en Roma, tendrá un intercambio de poesías elogiadoras que favorecerán a una amistad posterior: pero el poeta se cansó de este legame y el amor se volvió odio: Sarrocchi se volvió anti-Marinista.

Digno de resaltar es la gran admiración que sentía por Galileo a quien conoció personalmente en 1611 cuando este se quedó en Roma unos meses gracias a la amistad que ella tenía con el científico Luca Valerio: será una apasionada de las teorías galileicas haciendo usos de ellas en el libro *La Scanderbeide* del cual hará algunas revisiones a lo largo del tiempo, poema que estaba modelado sobre la *Gerusalemme Liberata* de Tasso. Su obra tiene un valor histórico ya que retrata la campaña heroica de Giorgio Castriota Scanderbeg, vivida desde 1403-1463. Los factores históricos se relacionan con los amorosos, como son la historia de Sereno y Calidora, y Pallante y Flora. Su poema tendrá buena suerte, será publicada por primera vez en Roma de 9 cantos completos, después llegarán a 23 cantos que aparecerán de forma póstuma. Sarrocchi murió en Roma en 1623 y que tendrá una nueva edición en el 1633: En el seicento fue publicada en Nápoles en 1701 y en Roma en 1726.

Obras

LA SCANDERBEIDE/POEMA HEROICO DELLA SIGNORA MARGHERITA SAROCCHI/DEDICATO ALL'ILL.MA E ECC.MA SIG.RA D.COSTANZA COLONNA SFORZA MARCHESA DI CARVAGGIO. ROMA 1606.

Traducciones

Sarrocchi, Margherita Scanderbeide: *The Heroic Deeds of George Scanderbeg, King of Epirus*. Edited and Translated by Rinaldina Russell. 448 p. 6 x 9 2006 Series: (OVIEME) *The Other Voice in Early Modern Europe*.

Bibliografía Crítica

G. Canonici Fachini, *Prospetto biografico delle donne italiane rinomate in letteratura del secolo XIV fino a nostri giorni*. Avispoli, Venezia 1824.

A. Berlotti, *Margherita Sarrocchi Biraghi, poetessa creduta piemontese*, in *nuova rivista*, Torino 1884.

A. Favaro, *Amici e corrispondenti di Galileo Galilei: Margherita Sarrocchi*, in *Atti dell'istituto Veneto di scienze, lettere e arti*, tmo V, serie VII, Venezia 1893-1894.

Texto Representativo

PALLANTE ET FLORA

Così Pallante II bel garzon dimora col genitor or ne le tracie squadre, e perch'À© pur da lâ€™™empia e fatal ora ch'À©™ei di~ col suo natal morte a la madre, Liprando jI tenne con la figlia Flora, stim'À³ colei sore~lla, e costui padre; Flora di lui poco minor d'À©™etate, e maggior d'À©™altra in grazia e in beltate.

Costei seco carpoſle a gir s'À©™avvezza e seco a star non ben sicura in piede; seco bambina ha di scherzar vaghezza, seco le mamme a la nutrice chiede; e lâ€™™un ver lâ€™™altro con ugual dolcezza, sommo diletto di chi gli ode e vede, s'À©™affatica a parlar, n'À© ben distingue le prime note con lattanti lingue.

Poich'À© a lâ€™™aura vital lâ€™™Aprile e II Maggio de'À©™ br verd'À©™anni i fior primieri apriro, quei fior che de'À©™ begli occhi al vivo raggio pi'À° d'À©™altri vaghi al viso br fioriro, e che con senno pi'À¼ maturo e saggio i secreti del cor tra s'À© partiro; mandaro eguali ognor pi'À¼ caldi al petto per lâ€™™orecchie e per gli occhi un dolce affetto

che, tra lo scherzo fanciullescO e ib gioco, benevolenza fu semplice e pura, da quello mdi, e da questa a poco a poco folle divenne e smisurata arsura:
tal pi'À¼ s'À©™avanza in verde legno jì fuoco, se d'À©™apprefflersi in lui pi'À° tempo dura, che al proprio nutrimento egli â€™1 rende atto, onde â€™1 divori poi secco in un tratto.

Traducción Castellana

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane